

ตำแหน่งของคำต่างประเทศในการเรียนภาษาต่างประเทศ

โดยวิธีการเรียนคำโยงคู่



นางสาวกานดา หงษ์วิภา

วิทยานิพนธ์เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษิตตามหลักสูตรปริญญาตรีศึกษาศาสตร์มหาบัณฑิต

ภาควิชาจิตวิทยา


บัณฑิตวิทยาลัย

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2523

006779

POSITION OF FOREIGN WORD IN LEARNING FOREIGN LANGUAGE
USING PAIRED ASSOCIATE LEARNING METHOD



Miss Ganda Hongrigun

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Education

Department of Psychology

Graduate School

Chulalongkorn University

1980

หัวข้อวิทยานิพนธ์

ตำแหน่งของคำต่างประเทศในการเรียนภาษาต่างประเทศโดยวิธี
การเรียนคำโยงคู่

โดย

นางสาว กานดา หงษ์วิกุล

ภาควิชา

จิตวิทยา

อาจารย์ที่ปรึกษา

รองศาสตราจารย์ ดร. ชัยพร วิชาวุธ

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้บัณฑิตวิทยาลัยนี้เป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทบัณฑิต

..... คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(รองศาสตราจารย์ ดร. สุประคิษฐ์ บุนนาค)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

..... ประธานกรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. โยธิน ศันสนายุทธ)

..... กรรมการ
(รองศาสตราจารย์ ดร. ชัยพร วิชาวุธ)

..... กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ เกษมศักดิ์ ภูมิศรีแก้ว)

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานิพนธ์ ตำแหน่งของคำต่างประเทศในการเรียนภาษาต่างประเทศโดย
วิธีการเรียนคำโยงคู่

ชื่อนิสิต นางสาว กานดา หงษ์ริกุล

อาจารย์ที่ปรึกษา รองศาสตราจารย์ ดร. ชัยพร วิชาวุธ

ภาควิชา จิตวิทยา

ปีการศึกษา 2522



บทคัดย่อ

การทดลองที่ 1

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาเปรียบเทียบวิธีสอนคำศัพท์ ภาษาคำต่างประเทศ
ด้วยการแปล 2 วิธีคือ แปลจากคำภาษาแม่เป็นคำภาษาต่างประเทศ กับแปลจากคำภาษาต่าง
ประเทศเป็นคำภาษาแม่ กลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2(ม.ศ.2) โรงเรียน
สุรศักดิ์มนตรี กรุงเทพมหานคร ปีการศึกษา 2521 จำนวน 44 คนแบ่งเป็นกลุ่มทดลอง 22
คน และกลุ่มควบคุม 22 คน โดยกลุ่มทั้งสองมีคะแนนผลสัมฤทธิ์ทางภาษาไม่ต่างกัน อายุทาง
กันไม่เกิน 1 ปี กลุ่มทดลองเรียนรายการคำโยงคู่ ที่มีคำเราเป็นคำนามภาษาไทย และคำต่อม
สนองเป็นคำนามภาษาเยอรมัน จำนวน 9 คู่ กลุ่มควบคุมเรียนรายการคำโยงคู่ชุดเดียวกัน
แต่สลับตำแหน่งคำเราและคำตอบสนอง ใช้คำภาษาต่างประเทศเป็นคำเรา และคำภาษาไทย
เป็นคำตอบสนอง รายการคำโยงคู่ทั้งสองถูกสุ่มสลับลำดับการเรียงคำไว้ 5 แบบแตกต่างกัน
สำหรับเสนอในแต่ละรอบ สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล คือการทดสอบค่า t (t -test)
โดยเปรียบเทียบจำนวนรายการเรียนจนถึงเกณฑ์ตอบคำตอบสนองถูกหมดหนึ่งรอบ เปรียบเทียบ
คะแนนทดสอบคำเราจากการทดสอบย้อนกลับ เปรียบเทียบคะแนนทดสอบคำภาษาแม่ และ
เปรียบเทียบคะแนนทดสอบคำภาษาต่างประเทศ

ผลการวิจัยปรากฏว่า

1. จำนวนรอบในการเรียนของกลุ่มทดลองสูงกว่า กลุ่มควบคุมอย่างมีนัยสำคัญทาง
สถิติที่ระดับ .001

2. คะแนนการทดสอบย้อนกลับของกลุ่มทดลอง สูงกว่ากลุ่มควบคุมอย่างมีนัยสำคัญ
ทางสถิติที่ระดับ .001

3. คะแนนทดสอบคำภาษาต่างประเทศของกลุ่มทดลอง สูงกว่ากลุ่มควบคุม อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติระดับ .001

4. คะแนนทดสอบคำภาษาแม่ของกลุ่มทดลอง ต่ำกว่ากลุ่มควบคุมอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

การทดลองที่ 2

การทดลองครั้งนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อเปรียบเทียบผลการเรียนของกลุ่มทดลองและกลุ่มควบคุม เมื่อให้เรียนในจำนวนรอบที่เท่ากัน กลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 (ม.ศ. 2) โรงเรียน สุรศักดิ์มนตรี กรุงเทพมหานคร ปีการศึกษา 2522 จำนวน 60 คน โดยแบ่งเป็นกลุ่มทดลอง 30 คน และกลุ่มควบคุม 30 คน กลุ่มตัวอย่างทั้งสองมีคะแนนผลสัมฤทธิ์ทางภาษาไม่ต่างกัน อายุทางกันไม่เกิน 1 ปี เจือใจในการเรียน เหมือนกับการทดลองที่ 1 ยกเว้นให้ผู้รับการทดลองทั้งสองกลุ่มได้เรียน 20 รอบเท่ากัน สถิติที่ใช้วิเคราะห์ข้อมูลคือ การทดสอบค่า t (t-test) โดยเปรียบเทียบคะแนนทดสอบคำเรา คะแนนทดสอบคำตอบสนอง คะแนนทดสอบคำภาษาต่างประเทศและคะแนนทดสอบคำภาษาแม่ ผลการวิจัยปรากฏว่า

1. คะแนนทดสอบคำตอบสนองของกลุ่มทดลอง ต่ำกว่ากลุ่มควบคุม อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .001

2. คะแนนการทดสอบคำเราของกลุ่มทดลอง สูงกว่ากลุ่มควบคุมอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .001

3. คะแนนการทดสอบคำภาษาต่างประเทศของกลุ่มทดลอง สูงกว่ากลุ่มควบคุมอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .001

4. คะแนนการทดสอบคำภาษาแม่ของกลุ่มทดลอง ต่ำกว่ากลุ่มควบคุม อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .001

Thesis Title Position of Foreign Word in Learning Foreign
Language Using Paired-Associate Learning Method
Name Miss Ganda Hongrigun
Thesis Adviser Associate Professor Chaiyaporn Wichawut, Ph. D.
Department Psychology
Academic Year 1979

Abstract

Experiment I

The purpose of this research was to compare two styles of teaching foreign Language using the paired-associate learning method. One was using a mother word as a stimulus and a foreign word as a response. The other was using the foreign word as the stimulus and the mother word as the response. Forty-four Mattayom Suksa 2 students of Surasak Montree school, academic year 1978 were used. They were divided into two groups, twenty-two in each. The experimental group was to learn a nine-pair list of German-Thai. The control group was to learn the other nine-pair list of Thai-German. Anticipation procedure was used. Learning was carried to one perfect trial. The lists were presented in five different randomized orders. The sequence was repeated starting with the sixth presentation. As soon as the subjects had learned the lists, they were given a backward recall test. Numbers of trials to criterion

and backward recall scores of the two groups were compared. T-Test was used to analyze the data.

The results were: -

1. The number of trials to criterion of the experimental group was significantly greater than the control group.
2. The correct scores in backward recall of the experimental group were significantly greater than the control group.
3. The correct scores in recalling foreign words of the experimental group were greater than the control group.
4. The correct scores in recalling mother words of the experimental group were poorer than the control group.

Experiment 2

The pupose of this experiment was to compare the stimulus recall scores and the response recall scores when the two groups learned in the same number of trials. Sixty Mattayom Suksa 2 students of academic year 1979 from the same school were divided into two groups, thirty in each. Each group learned the list similar to Experiment I. Learning was carried to 20 trials with the same procedure. Then the subjects were given a backward recall test. The scores of stimulus recall and response recall of the two groups were compared. T-test was used to analyze the data.

The result were : -

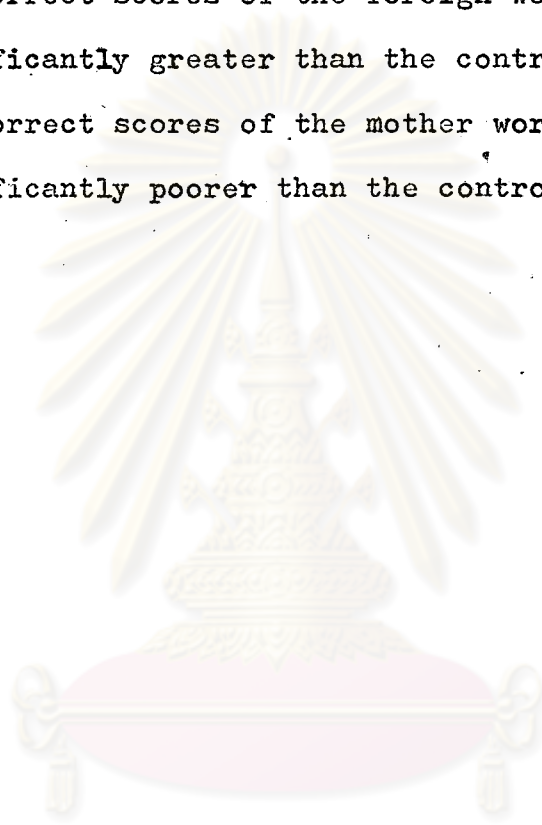
1. The correct scores of response recall of the experimental

group were significantly poorer than the control group.

2. The correct scores of stimulus recall of the experimental group were significantly greater than the control group.

3. The correct scores of the foreign words of the experimental group were significantly greater than the control group.

4. The correct scores of the mother words of the experimental group were significantly poorer than the control group.



ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



กิติกรรมประกาศ

การวิจัยครั้งนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี ด้วยความอนุเคราะห์ในการให้คำปรึกษาแนะนำและการแก้ไขปรับปรุงข้อบกพร่องต่าง ๆ จากรองศาสตราจารย์ ดร. ชัยพร วิชาวุช ส่วนในด้านการเก็บข้อมูล ผู้วิจัยได้รับความช่วยเหลือจากฝ่ายโสตทัศนศึกษา โรงเรียนสุรศักดิ์มนตรี และอาจารย์จินตนา ทวีศักดิ์ ซึ่งได้ให้บริการและความสะดวกเป็นอย่างดีเยี่ยม ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณมา ณ โอกาสนี้ และขอขอบพระคุณอาจารย์ โสริศ โพธิแก้ว คุณทิพวรรณ ยิ้มสวัสดิ์ คุณอมณี ชาวเจริญ คุณเกษมศรี เหมวราพรชัย และบรรดามิตรสหายที่คอยให้กำลังใจ และช่วยเหลือในการทำวิจัยตลอดมา

ในการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้รับทุนอุดหนุนการวิจัยจากสภาวิจัยแห่งชาติ ปีการศึกษา ๒๕๒๒ เป็นจำนวนเงิน ๓๐๐๐ บาท ผู้วิจัยขอขอบพระคุณ ณ โอกาสนี้ด้วย
กัณนี้ด้วย

กานดา หงษ์วิกุล

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทคัดย่อภาษาไทย	๔.
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	๖
กิตติกรรมประกาศ	๗
รายการตารางประกอบ	๘
บทที่	



๑. บทนำ	๑
ปัญหาการวิจัย	๑
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	๑
ทฤษฎีการเรียนรู้ภาษา	๓
วิวัฒนาการของการสอนศัพท์ภาษาต่างประเทศ	๔
ทฤษฎีการเรียนรู้คำโยงคู่	๖
ตัวแปรสำคัญที่มีอิทธิพลต่อการเรียนรู้คำโยงคู่	๘
การระลึกคำเรา	๑๔
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	๑๕
สมมติฐานของการวิจัย	๑๖
ขอบเขตของการวิจัย	๑๖
ความจำกัดของคำวิจัย	๑๖
คำจำกัดความที่ใช้ในการวิจัย	๑๗
ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย	๑๘
๒. วิธีดำเนินการวิจัยและการรวบรวมข้อมูล การทดลองที่ ๑	๑๙
กลุ่มตัวอย่างประชากร	๑๙
เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	๑๙
การเตรียมการทดลอง	๒๐

การดำเนินการทดลอง	๒๑
การตรวจนับคะแนน	๒๓
วิธีทางสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	๒๓
ผลการวิจัย	๒๔
๓. วิธีการดำเนินการและกำรรวบรวมข้อมูล การทดลองที่ ๒ "	๒๔
กลุ่มตัวอย่าง	๒๔
เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	๓๐
การเตรียมการทดลอง	๓๐
การดำเนินการทดลอง	๓๐
การตรวจนับคะแนน	๓๐
วิธีทางสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	๓๐
ผลการวิจัย	๓๑
๔. อภิปรายผลการวิจัย (๕๓)	๓๔
๕. สรุปผลการวิจัยและขอเสนอแนะ (๕๖)	๔๖
บรรณานุกรม	๕๑
ประวัติผู้เขียน	๕๕

รายการตารางประกอบ

ตารางที่

หน้า

๑	แสดงลักษณะวิธีการดำเนินการทดลอง	๒๒
๒	แสดงลักษณะขั้นตอนการทดสอบ	๒๓
๓	แสดงการเปรียบเทียบจำนวนรอบการเรียนรู้และคะแนนทดสอบย้อนกลับ ของทั้ง ๒ กลุ่ม ในการทดลองที่ ๑	๒๕
๔	แสดงผลการวิเคราะห์ค่า t ของจำนวนรอบการเรียนรู้ของทั้ง ๒ กลุ่ม ในการทดลองที่ ๑	๒๖
๕	แสดงผลการวิเคราะห์ค่า t ของจำนวนคะแนน การทดสอบย้อนกลับของทั้ง ๒ กลุ่ม ในการทดลองที่ ๑	๒๖
๖	แสดงการเปรียบเทียบคะแนนการตอบคำถามแม่และการตอบคำถามต่างประเทศ ของ ทั้ง ๒ กลุ่มในการทดลองที่ ๑	๒๗
๗	แสดงผลการวิเคราะห์ค่า t ของจำนวนคะแนนการตอบคำถามต่างประเทศ ของทั้ง ๒ กลุ่ม ในการทดลองที่ ๑	๒๘
๘	แสดงผลการวิเคราะห์ค่า t ของจำนวนคะแนนการตอบคำถามแม่ ของทั้ง ๒ กลุ่ม ในการทดลองที่ ๑	๒๘
๙	แสดงการเปรียบเทียบคะแนนคำตอบสนองในรอบการเรียนรู้ที่ ๒๐ และคะแนนค่าเราในการทดสอบย้อนกลับ ของทั้ง ๒ กลุ่มในการทดลองที่ ๒	๓๒
๑๐	แสดงผลการวิเคราะห์ค่า t ของคะแนนคำตอบสนองในรอบการเรียนรู้ที่ ๒๐ ของทั้ง ๒ กลุ่มในการทดลองที่ ๒	๓๓
๑๑	แสดงผลการวิเคราะห์ค่า t ของคะแนนการตอบค่าเรา ในการทดสอบย้อนกลับ ของทั้ง ๒ กลุ่มในการทดลองที่ ๒	๓๓
๑๒	แสดงการเปรียบเทียบการตอบคำถามแม่ และการตอบคำถามต่างประเทศ ของทั้ง ๒ กลุ่มในการทดลองที่ ๒	๓๔
๑๓	แสดงผลการวิเคราะห์ค่า t ของคะแนนการตอบคำถามต่างประเทศของทั้ง ๒ กลุ่ม ในการทดลองที่ ๒	๓๕
๑๔	แสดงผลการวิเคราะห์ค่า t ของคะแนนการตอบคำถามแม่ของทั้ง ๒ กลุ่ม ในการทดลองที่ ๒	๓๕

- ๑๕ แสดงการเปรียบเทียบคะแนนการตอบคำเริ่ฯ และคะแนนการตอบคำตอบสนองของทั้ง ๒
กลุ่มในการทดลองทั้งสองครั้ง ๓๖
- ๑๖ แสดงการเปรียบเทียบคะแนนการตอบคำเริ่ฯ และคะแนนการตอบคำตอบสนอง ของทั้ง ๒
กลุ่มในการทดลองทั้งสองครั้ง ๓๗



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย